



TransELTE2021 – OFFI Akadémia

XXIII. Fordítástudományi Konferencia 2021. március 25–26.

HITELES FORDÍTÁS, KÖZFELADATELLÁTÁS, PANDÉMIA

2021. március 26. Helyszín: online

A programváltozás jogát fenntartjuk!

KÖSZÖNTŐ

10.00–10.10 **Németh Gabriella**, az OFFI Zrt. vezérigazgatója

PLENÁRIS ELŐADÁSOK

10.10–10.40 **Láncos Petra (PPTÉ AJK)**: Tolmácsolás az Európai Unió Bíróságán a pandémia idején

10.40–11.10 **Natascia Ralli – Klara Kranebitter (EURAC Alkalmazott Nyelvészeti Kutatóintézet)**: Covid-19 terminológia és a *bistro* jogi terminológiai információs rendszer

11.10–11.20 Kávészünet

11.20–11.50 **Papp Eszter–Somogyi Zoltán–Szemők Ildikó**: Fordításorientált terminológia és minőségellenőrzés a Covid1001 önkéntes szakfordítói csoportban

11.50–12.20 **Szoták Szilvia (OFFI Zrt.)**: Minőségbiztosítási alapelvek a nyelvi közvetítésben: az ISO17100-tól az ISO 18841-ig

12.20–13.00 Ebédszünet

ELŐADÁSOK

13.00–14.00 **Lektor Műhely „A hiteles fordítás szakmai kihívásai és módszertana”**

Boronkay-Roe Zsuzsanna (OFFI Zrt.): „Ki volt tanítód? Hol jártál iskolába?” – Az oktatással kapcsolatos angol nyelvű okiratok fordításáról

Csányi-Siffel Enikő (OFFI Zrt.): A hiteles fordítások megoldásai az olasz alapiratokban – Bevezetés az olasz fordítói műhelymunka rejtelseibe

Dihen Judit (OFFI Zrt.): A magyar és a német nyelvű anyakönyvi kivonatok hiteles fordításának kérdései

Pablényi Magdolna (OFFI Zrt.): A hiteles fordítások kihívásai a francia alapiratokban

14.00–14.10 Kávészünet

14.10–15.00 **A hiteles fordítás technológiai támogatása (kerekasztal-beszélgetés)**

A kerekasztalt vezeti: **Tamás Dóra Mária**

Résztevők: **Tamás Dóra Mária, Polácska Edina, Klenk Márk, Kántor Ákos**

15.00–15.30 **Mélanie Labelle (Fordítóiroda, Kanada)**: Terminológia a válság idején: fordítóirodánk szójegyzéke a COVID-19 járványról (*TermiumPlus terminológiai adatbázis*)

15.30–16.00 KÖNYVBEMUTATÓ

A hiteles fordítás mint közfeladat című kötet bemutatása (Szoták Szilvia szerk. OFFI Zrt. 2020)

Bemutatja: **Fischer Márta igazgató (BME Idegen Nyelvi Központ)**